

**No. 55378\***

---

**Saudi Arabia, Bahrain, Kuwait, Oman, Qatar  
and  
United Arab Emirates**

**Riyadh Agreement (with Endorsement Agreement, Riyadh, 24 November 2013). Riyadh,  
23 November 2013 and 24 November 2013**

**Entry into force:** *24 November 2013 by signature*

**Authentic text:** *Arabic*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Saudi Arabia, 9 October 2018*

**Note:** *See also annex A, No. 55378.*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Arabie saoudite, Bahreïn, Koweït, Oman, Qatar  
et  
Émirats arabes unis**

**Accord de Riyad (avec Accord d'approbation, Riyad, 24 novembre 2013). Riyad,  
23 novembre 2013 et 24 novembre 2013**

**Entrée en vigueur :** *24 novembre 2013 par signature*

**Texte authentique :** *arabe*



**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Arabie saoudite,  
9 octobre 2018*

**Note :** *Voir aussi annexe A, No. 55378.*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

بسم الله الرحمن الرحيم

تم الاطلاع على الاتفاق المؤرخ في ١٩/١/١٤٣٥هـ الموافق  
 ٢٣/١١/٢٠١٣م والموقع من خادم الحرمين الشريفين الملك/ عبدالله  
 بن عبدالعزيز آل سعود ملك المملكة العربية السعودية، وصاحب السمو  
 الشيخ/ صباح الأحمد الجابر الصباح أمير دولة الكويت، وصاحب السمو  
 الشيخ/ تميم بن حمد بن خليفة آل ثاني أمير دولة قطر، والمتضمن  
 السبل الكفيلة بإزالة ما يؤثر على أمن واستقرار دول المجلس.  
 ونؤيد ما تم التوصل إليه في الاتفاق. والله الموفق.،،،

  
 محمد بن عبد العزيز  
 ٢٤ - ١١ - ٢٠١٣  
 ٢٠ - ١ - ١٤٣٥ هـ  


- ٤- عدم التدخل في الشؤون الداخلية لدولة من دول المجلس بكل مباشر أو غير مباشر وعدم الواد أو تجنيس أي من مواطني دول المجلس ممن ٧٧ نشاط يتعارض مع أنظمة دولته الإرفعية حال حصول موافقة دولته ، وعدم دعم الفئات لحارقه المعارضة للإسلام ، وعدم دعم الإعلام المعارض
- ٥- عدم دعم الدخول السياسي أو أي من المنظمات أو التنظيمات أو الأفراد لفرض مبرهون أو حق واستقرار دول المجلس عند طرده العنصري الوطني المباشر أو عند طرده محاولة التأثير السياسي
- ٦- عدم قيام أي من دول مجلس التعاون بتقديم الدعم لأي فئة طائفة في اليمن ممن تطول فظراً على الدول المجاورة لليمن. والله الموفق.

صاحب السرد الشيخ تميم بن محمد بن خليفة آل ثاني  
أمير دولة قطر

صاحب السرد الشيخ صباح الأحمد  
الجار الصباح  
أمير دولة الكويت

عبدالله

[ ARABIC TEXT - TEXTE ARABE ]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إنه في يوم السبت الموافق ١٩/١/١٤٣٥ هـ قد  
اجتمع فادام الحرمين الشريفين الملك عبد العزيز  
بن سعود بن عبد العزيز آل سعود ملك المملكة العربية السعودية وأخته  
صاحبة السمو الشيخ صباح الذهد الجابر الصباح أمير دولة  
الكويت وأخته صاحبة السمو الشيخة مريم بنت خليفة  
آل ثاني أمير دولة قطر في الرياض .  
وقد تم عقد باحاثات متفصّلة من خلال  
اجراء مراجعة شاملة لما يتواءم لاحتياجات  
سيد دول الخليج والخدمات التي تواجه  
أمنك واستقرارها، والسبل الكفيلة لذلك  
طالعكم صفوة العروقات بخير .  
وللهجة تأسيح من مملكة جديدة في العمل  
الجماعي بين دول الخليج بما يخلق خيرها من  
إطار حيا - موعدة تقوم على الأصح  
التي تم تفضيلك في النظام الإسلامي للخليج  
السعودية فقد تم الاتفاق على  
التكاتف

التوقيع: خالد العاصم  
الدكتور خالد العاصم

[TRANSLATION – TRADUCTION]<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Translation provided by the Government of Saudi Arabia – Traduction fournie par le Gouvernement de l'Arabie saoudite.

### **The Riyadh Agreement**

On Saturday, 19/1/1435 (Hijri Calendar, November 2013), the Custodian of the Two Holy Mosques King Abdullah Bin Abdel Aziz Al-Saud, the King of Saudi Arabia, and his brother His Highness Sheikh Sabbah Al-Ahmad Al-Jabber Al-Sabbah, the Emir of Kuwait, and his brother His Highness Sheikh Tamim bin Hamad bin Khalifa Al-Thani, the Emir of Qatar, met in Riyadh.

They held extensive deliberations in which they conducted a full revision of what taints the relations between the [Gulf Cooperation] Council states, the challenges facing its security and stability, and means to abolish whatever muddies the relations.

Due to the importance of laying the foundation for a new phase of collective work between the Council's states, in order to guarantee it operating within a unified political framework based on the principles included in the main system of the Cooperation Council, the following has been agreed upon:

1. No interference in the internal affairs of the Council's states, whether directly or indirectly. Not to give harbor or naturalize any citizen of the Council states that has an activity which opposes his country's regimes, except with the approval of his country; no support to deviant groups that oppose their states; and no support for antagonistic media.
2. No support to the Muslim Brotherhood or any of the organizations, groups or individuals that threaten the security and stability of the Council states through direct security work or through political influence.
3. Not to present any support to any faction in Yemen that could pose a threat to countries neighboring Yemen.

[Signature]

The Custodian of the Two Holy Mosques King Abdullah bin Abdulaziz Al Saud,  
King of Saudi Arabia

[Signature]

High Highness Sheikh Sabah Al Jaber Al Sabah, the Emir of the State of Kuwait

[Signature]

His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Emir of the State of Qatar

In the name of God the Merciful the Compassionate

A review was conducted of the Agreement dated 1/19/1435 AH, corresponding to 11/23/2013 AD, and signed by the Custodian of the Two Holy Mosques, King Abdullah bin Abdulaziz Al Saud, King of the Kingdom of Saudi Arabia, His Highness Sheikh Sabah Al Ahmed Al Jaber Al sabah, Emir of the State of Kuwait, and His Highness Sheikh Tamim bin Hamad bin Khalifa Al Thani, Emir of the State of Qatar, which includes the means for eliminating anything that affects the security and stability of the Council States.

We hereby support the conclusions reached in the agreement. Success is from Allah.

[Signature]

His Majesty Sultan Qaboos bin Said Al Said, Sultan of the Sultanate of Oman.

[Signature]

His Majesty King Hamad bin Isa Al Khalifa, King of the Kingdom of Bahrain

[Signature]

Sheikh Mohammed bin Zayed

[TRANSLATION – TRADUCTION]<sup>2</sup>

**ANNEXE 2**

**PREMIER ACCORD DE RIYAD EN DATE DU 23 NOVEMBRE 2013**

*[Traduction]*

**Premier accord de Riyad**

Le samedi 19/1/1435 (calendrier hégirien), soit novembre 2013, se sont rencontrés à Riyad Sa Majesté le roi Abdullah Bin Abdel Aziz Al-Saud, roi d'Arabie Saoudite et gardien des deux saintes mosquées, Son Excellence le cheikh Sabbah Al-Ahmad Al-Jabber Al-Sabbah, émir du Koweït, et Son Excellence le cheikh Tamim bin Hamad bin Khalifa Al-Thani, émir du Qatar.

Ils ont, dans le cadre de discussions approfondies, procédé à une analyse exhaustive des éléments qui entravent les relations entre les Etats membres du Conseil [de coopération du Golfe], des risques qui pèsent sur leur sécurité et leur stabilité et des moyens devant permettre d'éliminer les facteurs de trouble, quels qu'ils soient.

Compte tenu de l'importance d'établir les fondements d'une nouvelle ère de collaboration au sein du Conseil afin que celui-ci puisse œuvrer dans un cadre politique unifié reposant sur les principes énoncés dans son mécanisme général, chacun de ses Etats membres s'engage (les trois signatures sont apposées ici) :

- 1) à n'intervenir ni directement ni indirectement dans les affaires internes des autres Etats membres ; à n'accueillir ou naturaliser aucun citoyen d'un Etat du Conseil se livrant à des activités d'opposition au régime de son pays, sauf si ledit pays a donné son autorisation à cet effet ; à n'appuyer aucun groupe dissident se livrant à des activités d'opposition contre son Etat ; à ne fournir aucun appui aux médias d'opposition ;
- 2) à ne fournir aucun soutien à la Société des frères musulmans ainsi qu'aux organisations, groupes et personnes qui menacent la sécurité et la stabilité des Etats membres du Conseil par des actions directes ou par voie d'influence politique ;
- 3) à n'appuyer aucune faction au Yémen qui pourrait présenter un danger pour les pays voisins de celui-ci.

*[Signatures]*

---

<sup>2</sup> Translation provided by the International Court of Justice – Traduction fournie par la Cour internationale de Justice.



Au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux,

Il a été procédé à un examen de l'accord en date du 19/1/1435 (calendrier hégirien), correspondant au 23/11/2013 (calendrier grégorien), signé par Sa Majesté le roi Abdullah bin Abdul Aziz Al Saud, roi d'Arabie Saoudite et gardien des deux saintes mosquées, Son Excellence le cheikh Sabah Al-Ahmed Al-Jaber Al-Sabah, émir de l'Etat du Koweït, et Son Excellence le cheikh Tamin bin Hamad bin Khalifa Al Thani, émir de l'Etat du Qatar, qui prévoit notamment les moyens d'éliminer toute menace pesant sur la sécurité et la stabilité des Etats membres du Conseil.

Nous appuyons par la présente les conclusions énoncées dans l'accord. Puisse Allah nous accorder le succès.

*(Signé)* Son Excellence le cheikh Mohammed BIN ZAYED.

*(Signé)* Sa Majesté le roi Hamad bin Isa AL KHALIFA.

Le 20/1/1435 (calendrier hégirien).

Le 24/11/2013 (calendrier grégorien).

\_\_\_\_\_